



THUASNE




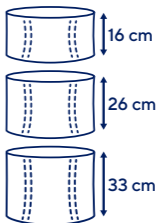
zorghulpmiddelen

[www.max-vitaal.nl](http://www.max-vitaal.nl)

# Dynabelt

<b>fr</b>	<b>Ceinture abdominale</b> .....	7
<b>en</b>	<b>Abdominal support</b> .....	8
<b>de</b>	<b>Bauchgurt</b> .....	10
<b>nl</b>	<b>Buikgordel</b> .....	12
<b>it</b>	<b>Cintura addominale</b> .....	14
<b>es</b>	<b>Faja abdominal</b> .....	16
<b>pt</b>	<b>Cinta abdominal</b> .....	18
<b>da</b>	<b>Mavebælte</b> .....	20
<b>fi</b>	<b>Tukivyö vatsalle</b> .....	21
<b>sv</b>	<b>Bukbälte</b> .....	23
<b>el</b>	<b>Ζώνη κοιλιακής χώρας</b> .....	25
<b>cs</b>	<b>Břišní pás</b> .....	27
<b>pl</b>	<b>Pas brzuszny</b> .....	29
<b>lv</b>	<b>Vēdera daļas josta</b> .....	30
<b>lt</b>	<b>Abdominalinis diržas</b> .....	32
<b>et</b>	<b>Kõhupiirkonna tugivöö</b> .....	34
<b>sl</b>	<b>Trebušni pas</b> .....	35
<b>sk</b>	<b>Brušný podporný pás</b> .....	37
<b>hu</b>	<b>Hasi támasztó öv</b> .....	39
<b>bg</b>	<b>Колан за коремната област</b> .....	40
<b>ro</b>	<b>Centură abdominală</b> .....	42
<b>ru</b>	<b>Бандаж для брюшного отдела</b> .....	44
<b>hr</b>	<b>Abdominalni pojas</b> .....	46
<b>zh</b>	<b>腹部支撐帶</b> .....	48
<b>ar</b>	<b>حزام للبطن</b> .....	51

	1	66 - 80 cm
	2	81 - 90 cm
	3	91 - 100 cm
	4	101 - 120 cm*
	5	121 - 140 cm*
	6	141 - 160 cm*



<b>fr</b>	Tour de taille - Hauteurs : 16 cm/26 cm/33 cm *Pour la France uniquement, sur-mesure patient.
<b>en</b>	Waist measurement - Heights: 16 cm/26 cm/33 cm *For France only, made to measure patient.
<b>de</b>	Taillenumfang - Höhen: 16 cm/26 cm/33 cm *Nur für Frankreich, maßgeschneidert.
<b>nl</b>	Tailleomvang - Hoogtes: 16 cm/26 cm/33 cm *Enkel voor Frankrijk, op maat van de patiënt.
<b>it</b>	Circonferenza vita - Altezze: 16 cm/26 cm/33 cm *Solo per la Francia, su misura per il paziente.
<b>es</b>	Contorno de cintura - Alturas: 16 cm/26 cm/33 cm *Solo para Francia, a medida del paciente.
<b>pt</b>	Perímetro de cintura - Alturas: 16 cm/26 cm/33 cm *Apenas para a França, à medida do paciente.
<b>da</b>	Taljemål - Højde: 16 cm/26 cm/33 cm *Kun for Frankrig, efter patientens mål.
<b>fi</b>	Vyötärönympärys - Korkeudet: 16 cm / 26 cm / 33 cm *Ainoastaan Ranskassa, potilaan mittojen mukaan.
<b>sv</b>	Midjemått - Höjd: 16 cm/26 cm/33 cm *Endast för Frankrike, patientspecifik.
<b>el</b>	Περίμετρος μέσης - Ύψη: 16 εκ./26 εκ./33 εκ. * Μόνο για Γαλλία, κατά παραγγελία ασθενούς.
<b>cs</b>	Obvod pasu - Výšky: 16 cm / 26 cm / 33 cm *Výhradně pro Francii, na míru pacienta.
<b>pl</b>	Obwód w talii - Wysokości: 16 cm/26 cm/33 cm *Tylko we Francji produkt jest wykonywany na miarę dla pacjenta.
<b>lv</b>	Vidukļa apkārtmērs - augstumi: 16 cm/26 cm/33 cm *Tikai attiecībā uz Franciju - pacientam pielāgots izstrādājums.
<b>lt</b>	Juosmens apimtis - Aukštis: 16 cm / 26 cm / 33 cm *Tik Prancūzijai, pagal paciento užsakymą.
<b>et</b>	Vööümberrõõt - Kõrgused: 16 cm/26 cm/33 cm * Ainult Prantsusmaal, patsiendile kohandatud.
<b>sl</b>	Obseg pasu - Višina: 16 cm/26 cm/33 cm *Samo za Francijo, po meri pacienta.
<b>sk</b>	Obvod pása - Výšky: 16 cm/26 cm/33 cm *Len pre Francúzsko, vyrobený na mieru pacienta.
<b>hu</b>	Derékbőség - Magasság: 16 cm/26 cm/33 cm *Csak Franciaországban, a páciens egyéni méretére szabva.
<b>bg</b>	Обиколка на талията - Височини: 16 cm/26 cm/33 cm *Само за Франция, изработен по мярка за пациента.
<b>ro</b>	Circumferința taliei - Înălțimi: 16 cm/26 cm/33 cm *Doar pentru Franța, făcut pe măsura pacientului.
<b>ru</b>	Обхват талии - Высота: 16 см/26 см/33 см * Только для Франции, изготавливается по меркам пациента.
<b>hr</b>	Opseg struka - Visine: 16 cm/26 cm/33 cm *Samo u Francuskoj, po mjeri bolesnika.
<b>zh</b>	腰围-高度 : 16 cm/26 cm/33 cm *仅限于法国，为患者定制。
<b>ar</b>	محيط الخصر - الارتفاعات: 16 سم / 26 سم / 33 سم *موجه لفرنسا فقط، حسب مقياس المريض.



Compression

Soutien

Compression

Support

Kompression

Stütze

Compressie

Ondersteuning

Compressione

Sostegno

Compresión

Sujeción

Compressão

Suporte

Kompression

Støtte

Kompressio

Tuki

Kompression

Stöd

Συμπίεση

Υποστήριξη

Komprese

Podpora

Kompresja

Podtrzymywanie

Kompresija

Atbalsts

Kompresija

Palaikymas

Kompressioon

Toetus

Kompresija

Podpora

Kompresia

Podpora

Szorítás

Megtámasztás

Компрессия

Поддержка

Compresie

Sustinere

Компрессия

Поддержка

Kompresija

Potpora

压紧

支撐

الضغط

الدعم



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
<b>en</b>	Medical device	Single patient - multiple use
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
<b>el</b>	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
<b>hu</b>	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználató
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال



Lire attentivement la notice

Read the instruction leaflet carefully

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

Leggere attentamente le istruzioni

Leer atentamente las instrucciones

Ler atentamente o folheto

Læs brugsanvisningen omhyggeligt

Lue käyttöohje huolellisesti

Läs bipacksedeln noga före användning

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

Pozorně si přečtěte návod

Należy dokładnie przeczytać instrukcję

Rūpīgi izlasiet norādījumus

Atidžiai perskaitykite instrukciją

Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult

Pozorno preberite navodila

Tento návod si pozorne prečítajte

Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót

Прочетете внимателно листовката

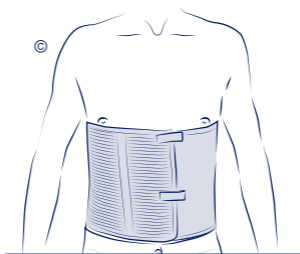
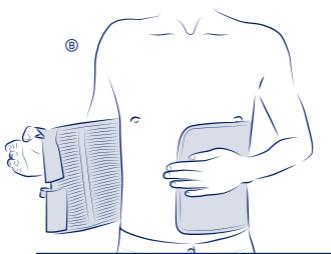
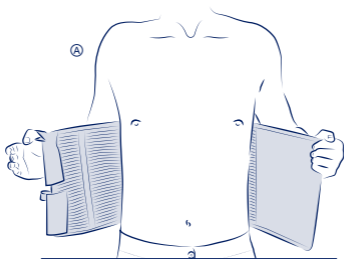
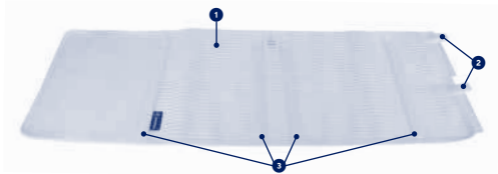
Citiți cu atenție prospectul

Внимательно прочтите инструкцию

Pažljivo pročitajte priručnik

仔细阅读说明书

اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

## CEINTURE ABDOMINALE

### Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles\*.

### Composition

Tissu CombiteX élastique aéré et respirant. ①

Fermeture avec surface auto-agrippante et passe-pouces. ②

Baleines dorsales souples et amovibles. ③

Composants textiles : élasthanne guipé - polyamide - polyester.

Composants non-textiles : acier trempé brossé - polyamide.

### Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée à l'abdomen et à la zone lombaire grâce au tissu élastique et aux baleines flexibles.

### Indications

Faiblesse musculaire abdominale.

Conditions postopératoires : éventration, hernie ombilicale ou hernie épigastrique, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie et endoscopie par accès unique, césarienne.

Conditions post-partum.

Ecchymose de la cage thoracique.

Fractures des côtes.

Lombalgies hautes ou basses mineures.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Ne pas utiliser en cas de déficience de la paroi pelvienne.

Les chirurgiens ne recommandent généralement aucun type de compression pendant un certain temps après une chirurgie cardiaque ou thoracique pour les personnes à risque.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

### **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Dans les conditions postopératoires, l'effet restrictif du dispositif pourrait altérer la fonction respiratoire et diminuer la capacité pulmonaire et le volume courant.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant le passe-pouce. **(A)**  
La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-pouce. **(B)**

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. **(C)**

L'auto-agrippant bien placé ne présente pas de plis.

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

### **Entretien**

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 60 °C. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat. Stérilisable en autoclave à 120 °C.

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

\*Non applicable aux dispositifs médicaux sur-mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.

Premier marquage CE : 2003

Conserver cette notice

---

en

## **ABDOMINAL SUPPORT**

### **Description/Destination**

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table\*.

### **Composition**

Aerated and breathable Combitex fabric. **(1)**

Closure with self-fastening surface and thumb-loops. **(2)**

Flexible and removable dorsal stays. **(3)**



Textile components: coated elastane - polyamide - polyester.  
Non-textile components: brushed tempered steel - polyamide.

### **Properties/Mode of action**

The device ensures strong support and adaptable compression to the abdomen and the lumbar area thanks to the elastic fabric et the flexible stays.

### **Indications**

Abdominal muscle weakness.

Postoperative conditions: incisional hernia, umbilical hernia or epigastric hernia, laparotomy, laparoscopy, Laparo-endoscopic single site surgery, cesarean section.

Postpartum conditions.

Bruising to the rib cage.

Rib fracture.

Minor upper and lower back pain.

### **Contraindications**

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Do not use in the event of Pelvic floor deficiency.

Surgeons usually do not recommend any kind of compression for a period of time after cardiac or thoracic surgery for people at risks.

### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

### **Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

In postoperative conditions, the restrictive effect of the device could alter respiratory function and decrease lung capacity and tidal volume.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### **Instructions for use/Application**

Position the belt around the waist, using the thumb-loop. Ⓐ

The belt must be centred on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine.

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

The inside label must be positioned upwards.

Hold the left end flat using your left hand.

Pull the thumb-loop simultaneously and evenly. Ⓑ

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. Ⓒ

If the self-fastening strap is properly positioned it does not wrinkle.

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

### **Care**

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 60 °C. Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat. Can be sterilised in an autoclave at 120°C.

### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

\*Not applicable to made-to-measure medical devices, where measurements will be taken individually for each patient.

Keep this instruction leaflet

---

**de**

## **BAUCHGURT**

### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen\*.

### **Zusammensetzung**

Elastisches, luftdurchlässiges und atmungsaktives Combitec Gewebe. ①

Verschluss mit selbsthaftender Oberfläche und Daumenschlaufen. ②

Abnehmbare weiche Rücken-Stützstäbe. ③

Textilkomponenten: Elasthanfaden - Polyamid - Polyester.

Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Polyamid.

### **Eigenschaften/Wirkweise**

Die Vorrichtung ermöglicht eine feste Unterstützung und einen angepassten Druck auf den Bauch und den Lendenwirbelbereich dank elastischem Gewebe und flexiblen Schienen.

### **Indikationen**

Schwache Bauchmuskulatur.

Postoperative Zustände: Darmdurchbruch, Nabelbruch oder epigastrischer Bruch, Laparotomie, Laparoskopie, Laparoskopie und Endoskopie über einen Zugang, Kaiserschnitt.

Postpartale Zustände.

Blutergüsse am Brustkorb.

Rippenbrüche.

Leichte Schmerzen im oberen oder unteren Rückenbereich.

### **Gegenanzeigen**

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Im Falle einer Beckenwandschwäche nicht verwenden.

Chirurgen raten gefährdeten Personen im Allgemeinen von jeder Art der Kompression in einem bestimmten Zeitraum nach einer Herz- oder Thoraxoperation ab.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Bei postoperativen Zuständen könnte die einschränkende Wirkung der Vorrichtung die Atemfunktion beeinträchtigen sowie die Lungenkapazität und das Atemzugsvolumen verringern.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Die Orthese mit Hilfe der Daumenschlaufe rund um die Taille positionieren. Ⓐ

Die Orthese muss zentral an der Wirbelsäule liegen: die Rückenstützstäbe müssen auf beiden Seiten der Wirbelsäule angebracht werden.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.

Gleichzeitig und gleichmäßig an der Daumenschlaufe ziehen. Ⓑ

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. Ⓒ

Ein ordnungsgemäß platzierter Klettverschluss weist keine Falten auf. Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

## **Pflege**

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwäsche bei 60 °C. Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen. Im Autoklaven bei 120°C sterilisierbar.

## **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

## **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Nicht anwendbar auf maßgeschneiderte Medizinprodukte, bei denen die Maße individuell genommen werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

**nl**

## **BUIKGORDEL**

### **Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel\*.

### **Samenstelling**

Ademende en elastische Combitex-weefsel. ①

Sluiting met klittenbandoppervlak en duimlussen. ②

Flexibele en verwijderbare rugbaleinen. ③

Textielcomponenten: gevoerd elastaan - polyamide - polyester.

Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal - polyamide.

### **Eigenschappen/Werking**

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van de buik en de lumbale zone dankzij het elastische weefsel en de flexibele baleinen.

### **Indicaties**

Zwakke buikspieren.

Postoperatieve aandoeningen: littekenbreuk, navelbreuk of maagkuilbreuk, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie en endoscopie via één toegang, keizersnede.

Postpartum aandoeningen.

Gekneusde ribben.

Gebroken ribben.  
Lichte pijn in boven- of onderrug.

### **Contra-indicaties**

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Niet gebruiken ingeval van een zwakke bekkenwand.

Chirurgen bevelen over het algemeen geen enkele vorm van compressie aan gedurende een bepaalde periode na een hart- of borstoperatie voor risicopatiënten.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

In postoperatieve omstandigheden kan het restrictieve effect van het hulpmiddel de ademhalingsfunctie wijzigen en de longcapaciteit en het ademvolume verminderen.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Plaats de brace rond de taille met behulp van de duimlus. Ⓐ

De rugbrace moet gecentreerd zijn op de wervelkolom: de rugbaleinen moeten aan weerszijden van de wervelkolom worden geplaatst.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.  
Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.  
Trek gelijkmatig en gelijktijdig aan de duimlus. ⑥  
Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linkerkant en stel de gewenste mate van strakheid in. ⑦  
De klittenbandsluiting moet goed geplaatst zijn en mag niet kreuken.  
Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

### **Verzorging**

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 60 °C. Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen. Sterilisatie in een autoclaaf bij 120 °C.

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

\*Niet van toepassing op patiënt-specifieke op maat gemaakte medische hulpmiddelen, de metingen worden op individuele basis verricht.

Bewaar deze bijsluiters

---

**it**

## **CINTURA ADDOMINALE**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella\*.

### **Composizione**

Tessuto Combitec elastico aerato e traspirante. ①  
Chiusura con superficie autoadesiva e passapollice. ②  
Stecche dorsali morbide e rimovibili. ③  
Componenti tessili: elastan foderato - poliammide - poliestere.  
Componenti non tessili: acciaio temperato spazzolato - poliammide.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sull'addome e sulla zona lombare grazie al tessuto elastico e alle stecche flessibili.

### **Indicazioni**

Debolezza muscolare addominale.  
Condizioni postoperatorie: eventrazione, ernia ombelicale o ernia epigastrica, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia e endoscopia con accesso unico, cesareo.  
Condizioni post-partum.  
Ecchimosi della gabbia toracica.  
Fratture costali.  
Lombalgie minori della parte superiore o inferiore della schiena.

## **Controindicazioni**

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Non utilizzare in caso di deficit della parete pelvica.

I chirurghi generalmente non consigliano alcun tipo di compressione per un certo periodo di tempo dopo una chirurgia cardiaca o toracica per le persone a rischio.

## **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

## **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Nelle condizioni post-operatorie, l'effetto compressivo del dispositivo potrebbe alterare la funzione respiratoria e ridurre la capacità polmonare e il volume corrente.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando il passapollice. Ⓐ

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passapollice. Ⓑ

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. Ⓒ

L'autoadesivo ben posizionato non deve formare pieghe.

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

### **Pulizia**

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 60 °C. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano. Sterilizzabile in autoclave a 120°C.

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Non applicabile ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **FAJA ABDOMINAL**

### **Descripción/Uso**

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas\*.

### **Composición**

Tejido Combitex elástico, aireado y transpirable. ①

Cierre con superficie autoadherente y pasapulgares. ②

Ballenas dorsales flexibles y amovibles. ③

Componentes textiles: elastano revestido - poliamida - poliéster.

Componentes no textiles: acero templado pulido - poliamida.

### **Propiedades/Modo de acción**

El dispositivo permite garantizar una sujeción firme y una compresión adecuada al abdomen y a la zona lumbar gracias al tejido elástico y a las ballenas flexibles.

### **Indicaciones**

Debilidad muscular o abdominal.

Condiciones posoperatorias: Eventración, hernia umbilical o epigástrica, laparotomía, laparoscopia, laparoscopia y endoscopia mediante acceso único, cesárea.

Condiciones postparto:

Equimosis de la caja torácica.

Fracturas de las costillas.

Lumbalgias altas o bajas menores.

### **Contraindicaciones**

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

No utilizar en caso de deficiencia de la pared pélvica.



Generalmente, los cirujanos no recomiendan ningún tipo de compresión durante cierto tiempo después de una cirugía cardíaca o torácica para las personas de riesgo.

### **Precauciones**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En las condiciones postoperatorias, el efecto restrictivo del dispositivo podría alterar la función respiratoria y disminuir la capacidad pulmonar y el volumen tidal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Coloque la faja alrededor de la cintura utilizando el pasapulgar. Ⓐ

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral: las ballenas dorsales deberán colocarse a un lado y otro de la columna vertebral.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasapulgar. Ⓑ

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. Ⓒ

El autoadherente debe estar bien colocado y no presentar pliegues.

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

### **Mantenimiento**

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 60 °C. No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lavar en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Seque en posición plana. Se puede esterilizar en autoclave a 120 °C.

## **Almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

## **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

\*No aplicable a los productos sanitarios a medida del paciente, en los que las medidas se toman de forma individual.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **CINTA ABDOMINAL**

### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos\*.

### **Composição**

Tecido Combitec elástico arejado e respirante. ❶

Fecho com superfície autofixante e espaço para os polegares. ❷

Almofadas dorsais flexíveis e amovíveis. ❸

Componentes têxteis: elastano revestido - poliamida - poliéster.

Componentes não têxteis: aço temperado escovado - poliamida.

### **Propriedades/Modo de ação**

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada ao abdómen e à zona lombar graças ao tecido elástico e às almofadas flexíveis.

### **Indicações**

Debilidade muscular abdominal.

Condições pós-operatórias: eventração, hérnia umbilical ou hérnia epigástrica, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia e endoscopia por acesso único, cesariana.

Condições pós-parto.

Equimose da caixa torácica.

Fraturas das costelas.

Lombalgias altas ou baixas menores.

### **Contraindicações**

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Não utilizar no caso de deficiência da parede pélvica.

Normalmente, os cirurgiões não recomendam qualquer tipo de compressão durante algum tempo após uma cirurgia cardíaca ou torácica para as pessoas de risco.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Em condições pós-operatórias, o efeito restritivo do dispositivo poderá alterar a função respiratória e diminuir a capacidade pulmonar e o volume corrente.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

Posicionar a cinta à volta da cintura utilizando o espaço para o polegar. Ⓐ

A cinta deve estar centrada em relação à coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima.

Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente e de modo homogéneo o espaço para o polegar. Ⓑ

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. Ⓒ

A parte autofixante deve estar bem posicionada sem apresentar dobras.

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

### **Conservação**

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 60 °C. Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor ( radiador, sol...). Secar em posição plana. Esterilizável em autoclave a 120 °C.

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

\*Não aplicável aos dispositivos médicos feitos por medida para o paciente, as medições são feitas de forma individual.

Guardar estas instruções

---

da

## MAVEBÆLTE

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet\*.

### Sammensætning

Luftigt, elastisk Combitex-materiale, der tillader huden at ånde. ❶

Lukning med burrebånd og tommelstroppe. ❷

Smidige og aftagelige dorsale stivere. ❸

Elementer i tekstil: omspunden elastan - polyamid - polyester.

Ikke tekstile komponenter: børstet hærdet stål - polyamid.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret sikrer en fast støtte og en tilpasset kompression af maven og lænden takket være det elastiske stof og de smidige stivere.

### Indikationer

Svage mavemuskler.

Postoperatoriske tilstande: eventration, navlebrok eller lyskebrok, laparotomi, laparoskopi, laparoskopi og endoskopi med unik adgang.

Postpartum tilstande.

Ecchymoser på brystkassen.

Ribbensbrud.

Mindre øvre eller nedre lændesmerter.

### Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Må ikke bruges i tilfælde af svigt af bækkenvæggen.

Kirurgerne anbefaler som regel ingen kompression i et vist tidsrum efter en hjerteoperation eller et kirurgisk indgreb på brystkassen for personer med risikofaktorer.

### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Under postoperatoriske tilstande kan udstyrets begrænsende virkning forringe åndedrætsfunktionen og mindske lungekapaciteten og det residuale volumen.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af tommelstroppen. **(A)**

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: rygfæstiverne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelstroppen. **(B)**

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. **(C)**

Der må ikke være folder på burrebåndet, når det er placeret korrekt.

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

### **Pleje**

Luk burrebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 60 °C. Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt. Kan steriliseres i autoklave ved 120 °C.

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

\*Gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, som er taget til den enkelte patient.

Opbevar vejledningen

---

**fi**

## **TUKIVYÖ VATSALLE**

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta\*.

### **Rakenne**

Ilmava ja hengittävä Combitex-joustokangas. **1**

Tarrapintainen suljin ja peukalolenkki. **2**

Joustavat ja irrotettavat selkävahvikkeet. **3**

Tekstiilikomponentit: päällystetty elastaani - polyamidi - polyesteri.

Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs - polyamidi.

## **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Tuote antaa tukea ja puristuu vatsaa ja lantion aluetta vasten juuri sopivasti joustokankaan ja taipuisien vahvikkeiden ansiosta.

## **Käyttöaiheet**

Vatsalihasten heikkous.

Leikkauksenjälkeiset tilat: eventraatio, napatyrä tai sydänalatyrä, laparotomia, laparoskopia, yksiteinen laparoskopia ja endoskopia, keisarileikkaus.

Synnytyksenjälkeiset tilat.

Rintakehän ekkymoosi.

Kylkiluumurtumat.

Lievät ylä- tai alaselän sairaudet.

## **Vasta-aiheet**

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Ei saa käyttää lantion seinämän vammojen yhteydessä.

Kirurgit eivät yleensä suosittele minkäänlaisen kompression käyttöä vähään aikaan sydän- tai thoraxkirurgian jälkeen riskiryhmään kuuluvilla henkilöillä.

## **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

## **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Leikkauksenjälkeisissä tiloissa tuotteen rajoittava vaikutus voi heikentää hengitystoimintaa ja pienentää keuhkotilavuutta ja hengitysilman määrää.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Sijoita vyö vyötärön ympärille peukalolenkin avulla. Ⓐ

Vyö tulee asettaa keskelle selkäranka: selkävahvikkeet tulee sijoittaa selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti.

Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pida vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti peukalolenkistä. Ⓑ

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. Ⓒ

Oikein asetetussa tarranauhassa ei ole laskoksia.

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

## Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 60 °C:ssa.

Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä.

Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.

Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa. Steriloitavissa autoklaavissa 120 °C:ssa.

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

\* Ei sovelleta potilaiden mittojen mukaan valmistettuihin lääkinnällisiin laitteisiin, mitat otetaan yksilöllisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

sv

## BUKBÄLTE

### Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen\*.

### Sammansättning

Luftigt och elastiskt Combitex-tyg som andas. ①

Förslutning med kardborrebandsyta och tumhål. ②

Mjuka och avtagbara ryggskenor. ③

Material textilier: elasthanöverdrag - polyamid - polyester.

Icke-textila komponenter: borstat härdat stål - polyamid.

### Egenskaper/Verkningsätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression till buken och ländryggen tack vare det elastiska tyget och de flexibla skenorna.

### Indikationer

Svaghet i magmusklerna.

Postoperativa tillstånd: snittbräck, navelbräck eller epigastriskt bräck, laparotomi, laparoskopi, laparoskopi och endoskopi med enkel åtkomst, kejsarsnitt.

Tillstånd efter förlossning.

Blåmärken på bröstkorgen.

Frakturer på revbenen.

Lätt smärta i övre eller nedre ländryggen.

### Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettcancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Får ej användas vid svag bäckenvägg.

Kirurger rekommenderar vanligtvis inte någon form av kompression under en tidsperiod efter hjärt- eller bröstkirurgi för de som är i riskzonen.

### **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Vid postoperativa tillstånd kan den begränsande effekten av enheten försämra andningsfunktionen och minska lungkapaciteten och flödesvolymen.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Bruksanvisning/användning**

Placera bältet runt midjan med hjälp av tumhålen. Ⓐ

Bältet ska vara centrerat på ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.

Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i tumhålet. Ⓑ

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. Ⓒ

När kardborrebandet placerats korrekt har det inga veck.

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

### **Skötsel**

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid 60 °C.

Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur



vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant. Kan steriliseras i autoklav vid 120 °C.

### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

\*Ej tillämpligt på patientspecifika medicinska apparater, mätningarna görs på individuell basis.

Behåll dessa instruktioner

---

**el**

## **ΖΩΝΗ ΚΟΙΛΙΑΚΗΣ ΧΩΡΑΣ**

### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών\*.

### **Σύνθεση**

Αεριζόμενο και διαπερατό από τον αέρα ελαστικό ύφασμα Combitec. ❶

Κλείσιμο με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλιά αντίχειρα. ❷

Εύκαμπτες και αφαιρούμενες ραχιαίες μπανέλες. ❸

Εξαρτήματα από ύφασμα: Περιτυλιγμένη ελαστάνη - πολυαμίδη - πολυεστέρας.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: χάλυβας ενισχυμένος με βαφή - πολυαμίδη.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Το προϊόν εξασφαλίζει σταθερή υποστήριξη και άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην κοιλιακή και στην οσφυϊκή χώρα χάρη στο ελαστικό ύφασμα και τις εύκαμπτες μπανέλες.

### **Ενδείξεις**

Μυϊκή αδυναμία της κοιλιακής χώρας.

Μετεγχειρητικές καταστάσεις: Μετεγχειρητική κήλη, ομφαλοκήλη ή επιγαστρική κήλη, λαπαροτομή, λαπαροσκόπηση, λαπαροσκόπηση και ενδοσκόπηση ενιαίας πρόσβασης, καισαρική.

Επιλόχειες καταστάσεις.

Εκχυμώσεις του θωρακικού κλωβού.

Κατάγματα πλευρών.

Άνω και κάτω ήσσονες οσφυαλγίες.

### **Αντενδείξεις**

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκήλης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ανεπάρκειας των πνευλικών τοιχωμάτων.

Οι χειρουργοί συνήθως δεν συνιστούν κανένα είδος συμπίεσης για ένα χρονικό διάστημα μετά από καρδιακή ή θωρακική χειρουργική επέμβαση για άτομα που διατρέχουν κίνδυνο.

## **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

## **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Μετεγχειρητικά, το περιοριστικό αποτέλεσμα του προϊόντος μπορεί να αλλοιώσει την αναπνευστική λειτουργία και να μειώσει την πνευμονική χωρητικότητα και τον αναπνεόμενο όγκο.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από τη μέση με την βοήθεια της θηλιάς αντίχειρα. Ⓐ

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μπανέλες πρέπει να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές της σπονδυλικής στήλης.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και με ομοιογενή τρόπο την θηλιά αντίχειρα. Ⓑ

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. Ⓒ  
Όταν το αυτοκόλλητο είναι σωστά τοποθετημένο, δεν παρουσιάζει πτυχές.

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

## **Συντήρηση**

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο στους 60 °C. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην

σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Μπορεί να αποστειρωθεί σε κλίβανο, στους 120°C.

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

\*Δεν ισχύει για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που είναι προσαρμοσμένα στα μέτρα του ασθενούς. Οι μετρήσεις πραγματοποιούνται εξατομικευμένα.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

---

## **cs BŘIŠNÍ PÁS**

### **Popis/Použití**

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí\*.

### **Složení**

Provzdušněná a prodyšná elastická látka Combitec. ❶

Uzávěr se suchým zipem a otvorem pro palec. ❷

Flexibilní a odnímatelné zádové výztuhy. ❸

Textilní částí: ovinutý elasthan - polyamid - polyester.

Netextilní částí: kartáčovaná kalená ocel - polyamid.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Prostředek zajišťuje pevnou oporu a vhodnou kompresi břicha a bederní oblasti díky elastické tkanině a pružným výztuhám.

### **Indikace**

Slabost břišních svalů.

Pooperační stavy: břišní kýla, pupeční nebo epigastrická kýla, laparotomie, laparoskopie, laparoskopie a endoskopie s jedním přístupem, císařský řez.

Poporodní stavy.

Podlitiny na hrudi.

Zlomeniny žeber.

Mírné bolesti ve vysoké nebo nízké oblasti zad.

### **Kontraindikace**

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Nepoužívejte v případě nedostatku pánevní stěny.

Chirurgové obecně nedoporučují rizikovým osobám žádný typ komprese po určitou dobu po operaci srdce nebo hrudníku.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před prvním použitím doporučujeme, aby výztuhy nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

V pooperačních podmínkách by omezující účinek prostředku mohl změnit dechové funkce a omezit kapacitu plic a dechový objem.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

Umístěte pás kolem pasu pomocí otvoru pro palec. Ⓐ

Střed pásu musí být na páteři: Zádové výztuhy musí být umístěny po obou stranách páteře.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.

Vnitřní etiketa musí být nahoře.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Současně a rovnoměrně zatáhněte za otvor pro palec. Ⓑ

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. Ⓒ

Zapínání na suchý zip je správně umístěné a nemačká se.

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

### **Údržba**

Před praním zavřete suché zipy. Perte v pračce při teplotě 60 °C.

Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha.

Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit.

Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato. Sterilizovatelné v autoklávu při 120 °C.

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

\*Nevztahuje se na zdravotnické prostředky na míru pacientů, měření probíhají individuálně.

Tento návod uschovejte.

## PAS BRZUSZNY

### Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów\*.

### Skład

Przewiewny, oddychający materiał elastyczny CombiteX. ①

Zamknięcie z rzepem i otworami na kciuk. ②

Fiszliny grzbietowe giętkie i wyjmowane. ③

Elementy tekstylne: elastan oplatany - poliamid - poliester.

Elementy nietekstylne: stal hartowana szczotkowana - poliamid.

### Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia zapewnienie mocnego podtrzymywania i ucisku na brzuch i odcinek lędźwiowy dzięki elastycznemu materiałowi i elastycznym fiszlinom.

### Wskazania

Osłabienie mięśni brzucha.

Stany pooperacyjne: wytrzewienie, przepuklina pępkowa lub przepuklina żołądkowa, laparotomia, laparoscopia, laparoscopia i endoscopia z dostępem pojedynczym, cesarskie cięcie;

stany poporodowe;

stłuczenia klatki piersiowej;

złamania żeber;

lekki ból krzyża w części górnej lub dolnej.

### Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Nie stosować w przypadku niedoboru ściany miednicy.

Chirurdzy generalnie nie zalecają żadnego rodzaju ucisku osobom z grupy ryzyka przez pewien czas po operacji serca lub klatki piersiowej.

### Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

#### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu. W przypadku stanów pooperacyjnych, uciskowe działanie wyrobu może spowodować upośledzenie czynności oddechowych oraz zmniejszyć pojemność płuc i objętość oddechową.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Umieścić pas dookoła talii, używając otworu na kciuk. Ⓐ

Pas powinien być wyśrodkowany na kręgosłupie: fiszbyny grzbietowe powinny być umieszczone po obu stronach kręgosłupa.

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry.

Przytrzymać lewy koniec lewą dłonią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwór na kciuk. Ⓑ

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia. Ⓒ

Prawidłowo umieszczony rzep nie powinien być pofałdowany.

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

#### **Utrzymanie**

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temperaturze 60 °C. Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczejących ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym. Możliwość sterylizowania w autoklawie w temperaturze 120°C.

#### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

\*Nie ma zastosowania do wyrobów medycznych wykonywanych dla pacjenta na miarę, pomiary są wówczas dokonywane indywidualnie.

Zachować tę instrukcję

---

Iv

## **VĒDERA DAĻAS JOSTA**

### **Apraksts / paredzētais mērķis**

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai\*.

### **Sastāvs**

Combitex elpojošs elastīgs audums. ❶

Aizdare ar pašlīpošu virsmu un īkšķiem paredzētiem šķēlumiem. ❷

Mīksti un pārvietojami muguras atbalsta elementi. ❸

Tekstila sastāvdaļas: pārklāts elastāns – poliamīds – poliesters.

Netekstila sastāvdaļas: matēts rūdītais tērauds – poliamīds.

## **Īpašības / darbības veids**

Pateicoties elastīgam audumam un atbalsta elementiem, ierīce ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz vēdera un jostasvietas daļu.

## **Indikācijas**

Vēdera muskulatūras vājums.

Pēcoperācijas apstākļi: šuves trūce, nabas vai epigastrālā trūce, laparotomija, laparoskopija, viena piekļuves punkta laparoskopija un endoskopija, ķeizargrieziena.

Pēcdzemdību apstākļi.

Krūškurvja dobuma sasitums.

Ribu lūzumi.

Nelielas sāpes muguras lejasdaļā vai augšdaļā.

## **Kontrindikācijas**

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Nelietojiet, ja ir iegurņa sienas nepietiekamība.

Pēc sirds vai krūškurvja operācijas riska grupas pacientiem ķirurgi parasti kādu laiku neiesaka jebkāda veida kompresiju.

## **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

## **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Pēcoperācijas apstākļos ierīces ierobežojošās īpašības var pasliktināt elpošanas funkcijas un samazināt plaušu tilpumu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## **Uzvilkšana/lietošana**

Novietojiet jostu ap vidukli, izmantojot īkšķim paredzēto šķēlumu. ④

Jostai jābūt centrētai uz mugurkaulu: muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem katrā mugurkaula pusē.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz īkšķim paredzētā šķeluma. **ⓑ**

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. **ⓒ**

Pašlīpošā aizdare ir pareizi novietota un nav saburzīta.

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

### **Kopšana**

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt veļas mašīnā 60°C temperatūrā. Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu. Var sterilizēt autoklāvā 120 °C temperatūrā.

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

\* Nav piemērojams medicīniskajiem izstrādājumiem, kas pielāgojami pacienta izmēriem, mērījumi tiek veikti individuāli.

Saglabājiet šo instrukciju

---

## **It**

# **ABDOMINALINIS DIRŽAS**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę\*.

### **Sudėtis**

Vėdinamas ir kvėpuojantis tamprus „Combitex“ audinys. **1**

Užsegimas kibiūju paviršiumi ir nykščio kilpomis. **2**

Lanksčios ir išimamos nugaros plokštelės. **3**

Tekstilinės dalys: Apvytinis elastanas - poliamidas - poliesteris.

Ne tekstilinės dalys: grūdintasis matinis plienas - poliamidas.

### **Savybės ir veikimo būdas**

Dėl tamprus audinio ir lanksčių plokštelių priemonė leidžia užtikrinti tvirtą pilvo ir juosmens palaikymą ir reikiamą suspaudimą.

### **Indikacijos**

Nusilpę pilvo raumenys.

Po šių operacijų: eventracijos, bambos ar epigastrinės išvaržos, laparotomijos, vieno pjūvio laparoskopijos ir endoskopijos, Cezario pjūvio.

Būklės po gimdymo.

Krūtinės ląstos sumušimas.

Šonkalių lūžiai.

Nestiprūs viršutinės ar apatinės juosmens dalies skausmai.

### **Kontraindikacijos**

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.



Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.  
Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

Nenaudokite esant silpnai pilvo sienai.

Paprastai, kurį laiką po chirurginės širdies ar krūtinės ląstos operacijos rizikos grupei priklausantiems asmenims chirurgai nerekomenduoja taikyti jokio suspaudimo.

### **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaukėtų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Po operacijų, dėl priemonės keliamo suspaudimo, gali pakisti kvėpavimo funkcija ir plaučių tūris bei kvėpavimo tūris.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### **Naudojimas**

Apsijuoskite diržu juosmenį naudodami nykščio kilpą. Ⓐ

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abiejose stuburo pusėse.

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiąja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite nykščio kilpą. Ⓑ

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. Ⓒ

Kibioji juosta gerai susegta, nesusiraukšlėjusi.

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

### **Priežiūra**

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 60 °C temperatūroje. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų.

Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti.

Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai. Galima sterilizuoti autoklave 120 °C temperatūroje.

## Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

\*Netaikoma pagal paciento užsakymą pagamintoms medicinos priemonėms, išmatuojama individualiai.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

---

et

# KŪHUPIIRKONNA TUGIVÖÖ

## Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile\*.

## Koostis

Elastne, hingav ja õhku läbilaskev kangas CombiteX. ①

Takjapinna ja pöidlaavaga kinnis. ②

Painduvad ja eemaldatavad seljatoed. ③

Tekstiilist osad: mähitud elastaan - polüamiid - polüester.

Mittetekstiilsed osad: karastatud harjatud teras - polüamiid.

## Omadused/Toimeviis

Seade aitab tänu elastsele kangale ja painduvatele küljetugelele tagada kindla toetuse ja kohandatava surve kõhu- ja vaagnapiirkonnale.

## Näidustused

Kõhupiirkonna lihaste nõrkus.

Operatsioonijärgsed seisundid: eventratsioon, nabasong või epigastimaalne song, laparotoomia, laparoskoopia, ühe juurdepääsuga laparoskoopia ja endoskoopia, keisrilõige.

Sünnitusjärgsed traumad.

Rindkere verevalumid.

Roiete luumurrud.

Kerged valud üla- või alaseljas.

## Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesonga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ärge kasutage vaagnaseina puudulikkuse korral.

Kirurgid tavaliselt ei soovita mõnda tüüpi mähist mõnda aega pärast südame- või rindkereoperatsioonijärgsete tüsistustega inimestele.

## Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Operatsioonijärgsetes tingimustes võib seadme piirav toime kahjustada hingamisfunktsiooni ning piirata hingamisvabadust ja kopsu mahtu.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

Asetage vöö ümber vöökohta, kasutades pöidlaava. Ⓐ

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale: seljatoed peavad asuma teine teisel pool lülisammast.

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt.

ikutage korraka ja ühtlaselt pöidlaava. Ⓑ

Kinnitage vöö paremal poolel üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. Ⓒ

Hästi asetatud haagil ja aasal ei ole volte.

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

### **Puhastamine**

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 60 °C juures. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit.

Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.

Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Kuivatage siledal pinnal. Steriliseeritav autoklaavis 120 °C juures.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

\*Ei kehti patsiendile eritellimusel valmistatavate meditsiiniseadmete kohta, kui võetakse individuaalsed mõõdud.

Hoidke see juhend alles.

---

**sl**

## **TREBUŠNI PAS**

### **Opis/Namen**

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih telesne mere ustrezajo meram v tabeli velikosti\*.

### **Sestava**

Elastičen in zračen material CombiteX, ki diha. ❶

Zapiralo s sprjemalno površino in odprtina za palec. ❷

Mehke hrbtni opore, ki jih lahko odstranite. ❸

Tekstilni materiali: ovit elastaan - poliamid - poliester.

Netekstilni deli: brušeno kaljeno jeklo - poliamid.

## **Lastnosti/Način delovanja**

Pripomoček z elastično tkanino in prožnimi oporami trdno podpira in ustvarja ustrezno kompresijo na trebuhu in ledvenem delu.

## **Indikacije**

Šibke trebušne mišice.

Pooperativna stanja: eventracija, umbilikalna hernija ali epigastrična hernija, laparotomija, laparoskopija, laparoskopija in endoskopija preko enkratnega dostopa, carski rez.

Poporodno stanje.

Ekhimoza na prsnem košu.

Zlom reber.

Manjša bolečina v zgornjem ali spodnjem predelu hrbta.

## **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Ne uporabite v primeru deficience medenične stene.

Kirurgi praviloma ne priporočajo kakršne koli oblike kompresije določen čas po kardiološki ali torakalni operaciji pri osebah, za katere velja tveganje.

## **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Priporočamo, da zdravstveni osebje pred prvo uporabo prilagodi opore hrbtu pacienta.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

## **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Pri pooperativnih stanjih lahko omejevalni učinek pripomočka vpliva na dihalno funkcijo ter zmanjša pljučno kapaciteto in volumen pljuč.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## **Navodila za uporabo/Namestitev**

S pomočjo odprtin za palec namestite pas okoli pasu. **A**

Pas morate poravnati na hrbtenici: hrbtne opore morajo biti nameščene na obe strani hrbtenice.

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjičnega pregiba.

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati in enakomerno potegnite odprtino za palec. ⓑ

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. ⓒ

Pravilno in dobro nameščen sprijemalni del ni zguban.

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

### **Vzdrževanje**

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek strojno operite na 60 °C. Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite. Dovoljeno sterilizirati v avtoklav na 120 °C.

### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

\*Ne velja za medicinske pripomočke po meri bolnika, pri katerem se mere določijo individualno.

Navodila shranite.

---

**sk**

## **BRUŠNÝ PODPORNÝ PÁS**

### **Popis/Použitie**

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí\*.

### **Zloženie**

Vzdušný a priedušný elastický materiál Combitec. ❶

Zapínanie pomocou suchého zipsu a slučiek na palce. ❷

Prispôsobiteľné a odnímateľné chrbtové výstuže. ❸

Textilné zložky: obalené elastanové vlákno – polyamid – polyester.

Netextilné zložky: leštená kalená oceľ – polyamid

### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Pomôcka zabezpečuje pevnú podporu a prispôsobiteľnú kompresiu v brušnej a driekovej oblasti vďaka kompaktnej elastickej tkanine a prispôsobiteľným výstužiam.

### **Indikácie**

Oslabené brušné svalstvo.

Pooperačný stav: incizionálna hernia, umbilikálna alebo epigastrická hernia, laparotómia, laparoskopia, laparoendoskopická jednostranná operácia, cisársky rez.

Stav po narodení.

Pomliaždenie hrudného koša.

Fraktúry rebier.

Slabšie bolesti v hornej alebo dolnej časti chrbta.

### **Kontraindikácie**

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Pomôcku nepoužívajte v prípade oslabenia panvového dna.

Chirurgovia vo všeobecnosti neodporúčajú rizikovým pacientom žiaden typ kompresie po operáciách srdca alebo hrudníka.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospeljej osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Pri pooperačných stavoch môže pomôcka obmedziť dýchanie a znížiť kapacitu pľúc a dychový objem.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie/aplikácia**

Pás oviňte okolo pásu pomocou slučky na palec. Ⓐ

Pás musí byť vycentrován na chrbtici. chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahť po gluteálnu ryhu.

Vnútoraná nálepka musí byť umiestnená hore.

Ľavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Slučku na palec ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓑ

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. Ⓒ

Správne zapnutý suchý zips sa nekrčí.

V priebehu dňa si môžete prispôsobiť úroveň kompresie podľa potreby.

### **Údržba**

Pred praním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 60 °C. Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe. Sterilizovateľný v autokláve pri teplote 120 °C.

## **Skladovanie**

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

\*Nevzťahuje sa na zdravotnícke pomôcky vyrobené na mieru pacienta, merania sa vykonávajú individuálne.

Tento návod uschovajte.

---

**hu**

# **HASI TÁMASZTÓ ÖV**

## **Leírás/Rendeltetés**

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek\*.

## **Összetétel**

Combitex szellőző és lélegző elasztikus szövet. ❶

Tépőzáras felületű rögzítés és hüvelykujj-bújtatók. ❷

Rugalmas és kivehető hátmerevítők. ❸

Textil alkotóelemek: bevont elasztán - poliamid - poliészter.

Nem textil alkotóelemek: szálcsiszolt edzett acél - poliamid.

## **Tulajdonságok/Hatásmód**

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a hasnak és az ágyéki zónának a rugalmas szövet és a hajlékony merevítő lapok révén.

## **Indikációk**

Hasi izmok gyengesége.

Műtét utáni állapotok: haskifordulás, köldöksérv vagy epigasztrikus sérv, laparotómia, laparoszkópia, egyszeri hozzáférésű laparoszkópia vagy endoszkópia, császármetszés.

Szülés utáni állapotok.

Mellkas zúzódása.

Bordatörések.

Enyhébb hátfájás vagy derékfájás.

## **Kontraindikációk**

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknél, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Medencefal elégtelenség esetén nem alkalmazható.

A veszélyeztetett páciensek számára a sebészek általában nem javasolnak semmiféle kompressziót szív- vagy mellkasi műtét után bizonyos ideig.

## **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt alvás közben.

Кényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Műtét utáni állapotban az eszköz korlátozó hatása ronthatja a légzésfunkciót, és csökkentheti a tüdőkapacitást és a légzési térfogatot.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Helyezze az övet a derék köré a hüvelykujj-bújtatók segítségével. Ⓐ

A fűző közepének a gerinc vonalában kell lennie: a hátmerevítő lapoknak a gerinc vonalától jobbra és balra kell elhelyezkedniük.

A fűző aljának a fenékvárat felső vonaláig kell érnie.

A belső címkének a felső részre kell esnie.

Bal kezével tartsa kisimítva a bal végét.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a hüvelykujj-bújtatót. Ⓑ

Zárja össze az övet a jobb szélét a bal szélére hajtva, és állítsa be a kívánt feszességi szintet. Ⓒ

A jól felhelyezett tépőzáron nem látható gyűrődés.

Napközben igénye szerint állíthat a kompresszió erősségén.

### **Ápolás**

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosható gépben, 60 °C-on. 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.

Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa. 120 °C-os autoklávban sterilizálható.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

\* Nem alkalmazható a páciens egyéni méretére készült orvostechnikai eszközökön, a méréseket egyénre szabottan végzik.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

**bg**

## **КОЛАН ЗА КОРЕМНАТА ОБЛАСТ**

### **Описание/Предназначение**

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери\*.

### **Състав**

Проветрива и дишаща еластична материя Combiteх. ❶



Самозалепваща се повърхност и джоб за пръсти. ②

Гъвкави и подвижни дорзални опори. ③

Текстилни компоненти: покрит еластан - полиамид - полиестер.  
Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана - полиамид.

### **Свойства/Начин на действие**

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на корема и лумбалната област благодарение на еластичната тъкан и на гъвкавите опори.

### **Индикации**

Коремна мускулна слабост.

Следоперативни състояния: евентрация, пъпна херния или епигастрална херния, лапаротомия, лапароскопия, лапароскопия и ендоскопия с единичен достъп, цезарово сечение.

Състояния след раждането.

Натъртване на гръдния кош.

Фрактури на ребрата.

Незначителна болка в горната или долната част на гърба.

### **Противопоказания**

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Да не се използва при дефицит на тазовата стена.

Хирургите обикновено не препоръчват какъвто и да е вид компресия за период от време след операция на сърцето или гръдния кош за тези, които са изложени на риск.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

При следоперативни състояния ограничителният ефект на изделието може да наруши дихателната функция и да намали белодробния капацитет и дихателния обем.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Поставете колана около кръста, използвайки джоба за пръст. Ⓐ Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: дорсалните опори трябва да бъдат сложени от двете страни на гръбначния стълб.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задръжте левия край плоско с лявата ръка.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст. Ⓑ

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. Ⓒ

Добре поставената самозалепваща лента, няма гънки.

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

### **Поддръжка**

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Машинно пране при 60°C. Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение. Стерилизация в автоклав при 120°C.

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

\*Не е приложимо за медицински изделия с обща мярка за всички пациенти, мерките се вземат по индивидуален начин.

Запазете настоящото упътване

---

ro

## **CENTURĂ ABDOMINALĂ**

### **Descriere/Destinație**

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi\*.

### **Compoziție**

Țesătură elastică Combitec, aerată, ce permite respirația. ❶

Sistem de închidere cu suprafață autoadezivă și orificii pentru degetul mare. ❷

Balene dorsale flexibile și detașabile. ❸

Componente textile: elastan îmbrăcat - poliamidă - poliester.

Componente netextile: oțel călit periat - poliamidă.

## **Proprietăți/Mod de acțiune**

Dispozitivul oferă susținere fermă și o compresie adaptată pentru abdomen și pentru zona lombară, datorită țesăturii elastice compacte și balenelor flexibile.

## **Indicații**

Slăbiciune musculară abdominală.

Condiții postoperatorii: eventrare, hernie ombilicală sau hernie epigastrică, laparotomie, laparoscopie, laparoscopie și endoscopie cu acces unic, cezariană.

Condiții post-partum.

Echimoză a cutiei toracice.

Fracturi ale coastelor.

Lombalgii superioare sau inferioare ușoare.

## **Contraindicații**

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

A nu se utiliza în caz de disfuncție a peretelui pelvin.

Chirurgii nu recomandă în general niciun tip de compresie pentru o anumită perioadă de timp după o intervenție chirurgicală cardiacă sau toracică la persoanele cu risc.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

## **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

În condiții postoperatorii, efectul restrictiv al dispozitivului poate afecta funcția respiratorie și reduce capacitatea pulmonară și volumul respirator curent.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității

competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Poziționare**

Poziționați centura în jurul taliei, utilizând orificiul pentru degetul mare. Ⓐ Centura trebuie centrată pe coloana vertebrală: lamelele dorsale trebuie plasate de ambele părți ale coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degetul mare. Ⓑ

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Ⓒ

Când este bine plasată, partea autoadezivă nu prezintă pliuri.

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

### **Întreținerea**

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Lavabil în mașină la 60 °C. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări.

A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală. Se poate steriliza în autoclavă la 120 °C.

### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

### **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

\*Nu se aplică dispozitivelor medicale specifice pacientului, pentru care măsurătorile sunt luate în mod individual.

Păstrați acest prospect

---

ru

## **БАНДАЖ ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА**

### **Описание/назначение**

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров\*.

### **Состав**

Эластичная, дышащая и влагопроницаемая ткань Combitec. ①

Застежка-липучка с петлями для больших пальцев. ②

Гибкие и съемные ребра жесткости для спины. ③

Состав текстильной части: эластан с покрытием - полиамид - полиэстер.

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь - полиамид.

### **Свойства/принцип действия**

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию брюшной и поясничной области благодаря применению эластичной ткани и гибких ребер жесткости.

### **Показания**

Слабость брюшных мышц.

Послеоперационные состояния: эвентрация, пупочная грыжа или грыжа белой линии живота, лапаротомия, лапароскопия, лапароскопия и эндоскопия с единым доступом, кесарево сечение.

Послеродовые состояния.

Экхимоз в грудной клетке.

Переломы ребер.

Несильная люмбалгия в верхней или нижней части.

### **Противопоказания**

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже. Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Не используйте в случае недостаточности стенки таза.

Как правило, хирурги не рекомендуют использовать какие-либо компрессионные изделия после кардиологических и торакальных операций больным, находящимся в группе риска.

### **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

### **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В послеоперационный период изделие может влиять на дыхательные функции и снижать емкость легких и дыхательный объем.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### **Порядок использования/процедура наложения**

Наложите корсет вокруг поясницы с помощью петли для больших пальцев. Ⓐ

Корсет необходимо правильно центрировать относительно позвоночника: спинные ребра жесткости должны располагаться симметрично с обеих сторон от позвоночника.

Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните за петлю для больших пальцев. ⓑ

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. ⓒ

На правильно закрепленной застежке-липучке не должно быть складок.

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

### **Уход**

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 60 °С. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не сдавайте в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушику для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении. Допускается стерилизация в автоклаве при температуре 120 °С.

### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

\*Неприменимо к медицинским изделиям, изготавливаемым по меркам пациента. Для таких пациентов размеры снимаются индивидуально.

Сохраните эту инструкцию.

---

**hr**

## **ABDOMINALNI POJAS**

### **Opis/namjena**

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod bolesnika čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina\*.

### **Sastav**

Rastezljivo prozirno tkanje CombiteX koje diše. ①

Zatvaranje čičak-površinom i otvorima za palac. ②

Elastične šipke na leđima koje se mogu skidati. ③

Tekstilne komponente: omotani elastan – poliamid – poliester.

Netekstilne komponente: kaljeni izglancani čelik – poliamid.

### **Svojstva/način rada**

Proizvod osigurava čvrstu potporu i prilagođenu kompresiju abdomena i lumbalnog područja zahvaljujući rastezljivom tkanju i prilagodljivim šipkama.

### **Indikacije**

Slabost abdominalnih mišića.

Postoperativna stanja: incizijska kila, pupčana kila ili epigastrična kila, laparotomija, laparoskopija, laparoskopija i endoskopija s jedinstvenim ulazom, carski rez;  
stanja nakon poroda;  
ehimoza prsnog koša;  
prijelomi rebara;  
blage lumbalgije gornjeg i donjeg dijela leđa.

### **Kontraindikacije**

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.  
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.  
Nemojte upotrebljavati kod trudnica.  
Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.  
Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.  
Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.  
Nemojte upotrebljavati u slučaju ograničenja zida zdjelice.  
Kirurzi općenito ne preporučuju nikakvu vrstu kompresije određeno vrijeme nakon operacija srca ili prsnog koša kod rizičnih osoba.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.  
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.  
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.  
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.  
Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.  
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.  
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.  
U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.  
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.  
Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.  
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.  
Tijekom oporavka nakon operacije, restriktivni učinak pomagala može utjecati na respiratornu funkciju te smanjiti kapacitet pluća i njihov volumen.  
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Pojas namjestite oko struka koristeći otvor za palac. **A**  
Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice.  
Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora.  
Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.  
Lijevi kraj držite ravno pomoću lijeve ruke.  
Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za palac. **B**

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ©

Ako je čičak dobro namješten na njemu nema nabora.

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

### Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 60 °C. Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Može se sterilizirati u autoklavu na 120 °C.

### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

\*Ne odnosi se na medicinske proizvode po mjeri bolesnika. Mjere su uzete pojedinačno.

Sačuvajte ovaj priručnik

---

## zh

### 腹部支撑带

#### 说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户\*。

#### 组成部件

Combitex弹性透气面料。①

带魔术贴表面和拇指孔的系带系统。②

柔软且可拆卸的背带。③

织物成分：编织氨纶-聚酰胺-聚酯纤维。

无纺成分：淬火钢材-聚酰胺。

#### 属性/作用方式

借助弹性织物和灵活的背带，该设备可为骨盆和腰部提供牢固的支撑和合适的压缩。

#### 适应症

腹肌无力。

术后状况：切口疝、脐疝或上腹疝、剖腹术、腹腔镜检查、单点腹腔镜检查和内窥镜检查、剖腹产。

产后状况：

胸腔淤血。

肋骨骨折。

上下腰部轻微疼痛。

#### 禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

在出现骨盆壁缺陷时请勿使用。

外科医生通常不建议在心脏或胸腔手术后的一段时间，对有风险的病人使用任何压紧手段。

#### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。



如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

## 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

在术后状况下，该产品的限制作用可能会对呼吸功能发生变化，并降低肺容量和肺活量。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法

使用拇指孔将护腰围在腰部。Ⓐ

腰带应在脊柱位置居中：背带应位于脊柱的两侧。

护腰下部须位于股沟水平。

内部标签须位于顶部。

左手平放，握住左端。

同时均匀地拉拇指孔。Ⓑ

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。Ⓒ

正确安装的魔术贴不应出现折痕。

白天，您可以根据需要调整压力强度。

## 保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可60°C机洗。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。可用消毒蒸锅在120°C灭菌。

## 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

## 弃置

根据本地现行规范弃置。

\*不适用于为患者定制的医疗器械，此类器械需要遵守专门的规定。

请保留本说明书单页

---

في حالات ما بعد الجراحة، يمكن أن يُغيّر المفعول التقيدي للجهاز وظيفة الجهاز التنفسي وأن يقلص قدرات الرئتين والحجم المدي. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

### طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الحزام حول الخصر باستخدام حلقة الإبهام. (A)  
يجب توسيط الحزام على العمود الفقري : يجب وضع الشرائح على الظهر على جانبي العمود الفقري.  
يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليتين.  
يجب وضع المصق الداخلي بالأعلى.  
أمسك الطرف الأيسر مسطحا بيدك اليسرى.  
في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقة الإبهام. (B)  
أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. (C)  
يجب ألا تظهر طيات على الجزء اللاصق.  
خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقاً للاحتياجات.

### الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن تنظيف الجهاز في الغسالة على 60 درجة مئوية. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو. يمكن تعقيم الجهاز في الموصدة على 120 درجة مئوية.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

لا تنطبق الجداول على الأجهزة الطبية التي تسلم بطلب المريض، حيث يتم أخذ المقاسات فيها بشكل فردي.

احتفظ بهذا الدليل

## حزام للبطن

### الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات\*.

### التكوين

- 1 نسيج Combitec مرن جيد التهوية ومسامي.
  - 2 مغلاق مزود بسطح ذاتي اللصق وحلقة للإبهام.
  - 3 شرائح مرنة وقابلة للزنع عند الظهر.
- المكونات القماشية: إيلاستين مغطى - البولي أميد - بوليستر.  
المكونات غير القماشية صلب مقسى مطلي - البولي أميد.

### الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على البطن ومنطقة أسفل الظهر بفضل النسيج المرن والشرائح المرنة.

### دواعي الاستعمال

- وهن عضلات البطن.
- حالات ما بعد الجراحة: الانحداق، الفتق الشري أو الشرسوفي، فتح البطن، تنظير البطن، تنظير البطن والتنظير الداخلي من مدخل وحيد، عملية قيصرية.
- حالات ما بعد الولادة.
- كدمات القفص الصدري.
- كسور الأضلاع.
- آلام أسفل أو أعلى الظهر الصغيرة.

### موانع الاستعمال

- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
- لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
- لا يستخدم مع السيدات الحوامل.
- لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.
- لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.
- لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرئتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يُنصح برفع ضغطهم الشرياني.
- لا تستخدم الجهاز في حالة عجز جدار الحوض.
- لا يوصى الجراحون عموماً باستخدام أي نوع من الضغط لمدة معينة بعد جراحة القلب أو الصدر للأشخاص المعرضين لمخاطر.

### الاحتياطات

- تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
- اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
- التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
- قبل أول استخدام للجهاز، يُوصى بتشكيل الشرائح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.
- لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
- لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.
- في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
- لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
- يُوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.
- لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
- يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

**[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)**

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2030301 (2021-04)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 -  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)